

Terceira dose da vacina Covid-19

No. 176 2022.1

Liberada a terceira dose da vacina para maiores de 18 anos, com intervalo acima de oito meses da segunda dose.

Período: Entre 1/12/2021 e 30/9/2022.

Público: Maiores de 18 anos vacinados pela segunda dose.

Vacina: Pfizer e Takeda Modelo

Custo: Gratuito

Local: Comunitário – Ginásio Municipal para Esportes

Individual – Hospitais e clínicas da cidade

Agenda

Data da 2ª dose	Envio do cartão vacinal	Data para 3ª dose da vacina				
		Dezembro	Janeiro	Fevereiro	Março	Abril
Mês 3,4/2021	26/11/2021	1 de dezembro				
Após 4/2021	20/12/2021		15 de janeiro			
Após 6/2021	14/1/2021			6 de fevereiro		



★Primeira e segunda dose disponível

Aos que não receberam a vacina e às crianças com 12 anos completos.

Vacinação coletiva ou individual.

Informações: Shingata Coronavírus Vacine Sesshu Sōdan Madoguchi, Plaza Keyaki ☎0120-285-780

Informações: Shingata Coronavírus Vacine Sesshu Yoyaku Center ☎0120-507-001



Hospital para emergência Ogasa Kakegawa Kyūkan Shinri jō

Em caso de emergência, exceto internação e cirurgia, durante a noite, domingos e feriados, utilizar a clínica para atendimento emergencial.

Antes de dirigir-se à clínica, entrar em contato.

◆Atendimento: Clínica geral, pediatria. Cirurgia e odontologia somente aos domingos e feriados.

◆Expediente: Dias úteis à noite, domingos e feriados.

◆Horário: Dias úteis à noite, das 19 às 22 horas. Inscrição até às 21.30 horas.

Domingos e feriados, das 9 às 17 horas. Inscrição até às 16.30 horas

◆Local: Kakegawa shi Sugiya Minami 1-1-30 ☎ 61-1299



Cuidado com golpes cibernéticos

Utiliza aplicativos de promoções comerciais?

Ao inscrever-se e pagar uma parcela mensal em aplicativos que oferecem planos e promoções especiais, recebe-se a comodidade de desfrutar de pacotes musicais, filmes ou outros serviços.

★Caso de inscrever-se e não cancelar o contrato a cobrança permanece causando prejuízo ao consumidor.

Verificar os trâmites para cancelar a inscrição.

★ “Promoção! Gratuidade por __ dias”, tipo de serviço qual por mais que a propaganda especifique determinados tempo de gratuidade, passado esse período a cobrança permanece. Ao firmar qualquer contrato, verificar com cuidado todos os itens e cláusulas contratuais.

★Verificar a fatura do cartão de crédito, cancelar contratos de serviços fraudulentos.

Informações: Shi Shōhi Seikatsu Center, Shōkō Kankō ka ☎35-0937. Dias úteis, entre 8.15 e 17 horas.



Calendário para o mês de janeiro de 2022

ポルトガル語

Expediente de domingo	Expediente extra às quartas-feiras	Impostos e taxas públicas	
9/1 Matriz Kikugawa, Shimin ka 23/1 Sucursal Ogasa, Ogasa Shimin ka Horário: 8.15 às 12.15h	Dias 5, 12, 19 e 26/1 Horário: 8.15 às 19h	Koteishi sanzei	4ª Parcela
Serviços prestados 1- Comprovante de Residência. (exclusivo para moradores de Kikugawa) 2- Comprovante de Registro de Carimbo. 3- Cadastro de Registro de Carimbo Pessoal. 4- Comprovante de Registro Familiar (Koseki Tōhon, Shōhon)	Local Prefeitura Kikugawa, Sucursal Ogasa, Chuō Kominkan, Suidō Ryōkin Okyakusama Center, Plaza Keyaki (exceto Shakai Fukushi Kyōgikai e Jidōkan)	Kokumin Kenkō Hoken Zei	7ª Parcela
* Itens 1 e 2, o interessado e ou familiar. * Itens 3 e 4, somente o interessado.	※Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno.	Kōki Kōreisha Hoken ryō	6ª Parcela
		Shi Ei Jyūtaku Shiyō ryō	Ref mês 1
		Hoiku ryō	Ref mês 1
		Houkago jidō club	Ref mês 1
		Jōgesuidō Ryōkin Chiku B	Ref. mês 11/12

Consultoria para estrangeiros, entre 8.15 e 17 horas Plaza Kikuru, 2º andar, setor Chiiki Shien

Consultas sobre dificuldades e preocupações, curso do idioma japonês, informações sobre regras sociais de convivência, outras consultas conforme a necessidade do consulente. Atendimento da Consultoria e disposição de consultor.

	Segunda	Terça	Quarta	Quinta	Sexta
Português	○	AM: Matriz e Sucursal PM: Matriz	○	AM: Matriz e Sucursal PM: Matriz	○
Inglês	8.15~12	×	8.15~12	×	8.15~12
Japonês	○	○	○	○	○

Disponibilidade de intérprete online. Consultas variadas.

Possibilidade de consultas via telefone ou mensagem. Atendimento gratuito.

☎ 35-0925 E-mail: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp



Prefeitura Matriz Kikugawa, setor Shimin- Serviços de intérprete

De segunda a sexta-feiras, das 8.15 às 17 horas. Idiomas: Português e Inglês

Visite nossa página no Facebook

Idiomas: português, inglês e japonês de fácil compreensão.

Informações: Vacina para Covid 19, eventos em Kikugawa, calamidades, entre outras informações importantes.



3回目の COVID-19ワクチンについて

編集発行 菊川市役所 地域支援課 ☎ 0537-35-0925

2回目の ワクチンを 打ってから 8ヶ月以上たった 人(18歳以上)は、3回目の ワクチンを 打つことが できます。

期間:12月1日(水)~2022年9月30日(金)
 対象者:2回目の ワクチンを 打った 18歳以上の 人 お金:0円
 使う ワクチン:ファイザー社 ワクチン、武田/モデルナ社 ワクチン
 場所:集団接種→市民総合体育館 個別接種→市内の病院



スケジュール

2回目の ワクチン打った日	接種券を送る日	3回目のワクチン打つ日				
		12月	2022年1月	2022年2月	2022年3月	2022年4月
2021年3月、4月以降	11月26日	12月1日				
2021年5月以降	12月20日		1月15日			
2021年6月以降	1月14日以降			2月6日		

★1回目・2回目の ワクチンも 打つことができます。

最近、12歳に なった人や、まだ ワクチンを 打っていない人も ワクチンを 打つことができます。

問合せ 新型コロナウイルスワクチン接種相談窓口(プラザけやき内 ☎0120-285-780)

新型コロナウイルスワクチン接種予約センター(プラザけやき内 ☎0120-507-001)



救急診療 小笠掛川急患診療所

平日の夜、日曜日、祝日に 病気になった場合、入院や 手術の 必要がない 救急診療は 急患診療室を 使ってください。(病院に 行くときは 先に 急患診療室に 電話してください。)

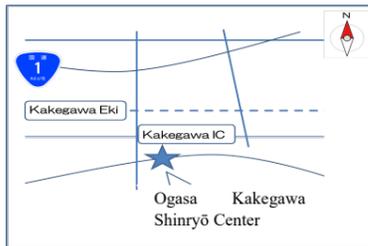
◆診療科目: 内科、小児科、外科、歯科(外科と歯科は日曜日、祝日のみ)

◆診療日: 平日夜間、日曜日、祝日

◆診療時間: 平日夜間 午後7時から午後10時(受付は午後9時30分まで)

日曜日、祝日 午前9時から午後5時(受付は午後4時30分まで)

◆場 所: 掛川市杉谷南1-1-30 ◆電話番号: ☎61-1299



請求トラブルに 気をつけてください

サブスクを 使っていますか?

サブスク:1か月分のお金を払うと 音楽や 動画などを 楽しむことができる サービス

★契約した後に 解約しないと、お金を 払い続けることとなります。解約する方法を 確認してください。

★「〇日間無料」と 書いてあっても 期間を 過ぎると、有料の サービスに 変わります。

申し込みを するときは、説明を よく 読んでください。

★クレジットカードで 払った お金を 確認してください。必要ない サービスは、解約してください。

問合せ市消費生活センター(商工観光課内 ☎35-0937) 平日午前8時15分~午後5時



2022年1月 市民カレンダー

市役所の 日曜開庁日

1月9日:市役所 本庁舎 市民課
 1月23日:市役所 小笠支所 小笠市民課

時間:午前8:15から12:15

取扱業務

1. 住民票の写しの発行

(菊川市分のみ)

2. 印鑑証明書の発行

3. 印鑑登録の手続き

4. 戸籍謄本・抄本の発行

※1. 2は本人と家族、
 3. 4は本人のみの取扱いです。

市役所の 水曜日業務延長

1月 5日、12日、19日、26日

時間:午前8:15から午後7:00

対象施設

市役所本庁、小笠支所、中央公民館

水道料金お客様センター、プラザけやき

(社会福祉協議会、児童館除く)

※業務により取扱い出来ないもの、

再度来庁をお願いする場合があります。

納税と 公共料金

固定資産税 第4期

国民健康保険税 第7期

後期高齢者医療保険料 第6期

市営住宅使用料 1月分

保育料 1月分

放課後児童クラブ利用料 1月分

上下水道料金 (B地区) 11・12月分

菊川市外国人相談窓口 (場所:プラザきくる2階 地域支援課)

心配ごとの相談や 日本語教室、暮らしの 情報を 知ることができます。

◆相談員がいる時間(時間:午前8時15分~午後5時)

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ポルトガル語	○	午前: きくる、小笠支所 午後: きくる	○	午前: きくる、小笠支所 午後: きくる	○
英語	○	×	○	×	○
日本語	○	○	○	○	○

映像通訳や ポケットークを 使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。

電話(☎35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は いりません。

★市民課の通訳 時間:月曜日~金曜日 午前8時15分~午後5時 言葉:ポルトガル語、英語

Facebook を 見てください

言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語

内容:COVID-19のワクチン、菊川市の イベント、

災害、いろいろな 相談窓口の 紹介など

